

从地球到月球

[法]儒勒·凡尔纳 著
张连松等 改编



金 盾 出 版 社

凡尔纳经典科幻探险小说(精编本)

从地球到月球

[法]儒勒·凡尔纳著

张连松等改编

金盾出版社

内 容 提 要

美国南北战争结束后,大炮俱乐部成员感到英雄无用武之地,非常苦恼。俱乐部主席巴比康提出了制造巨型大炮,向月球发射载人炮弹的计划,使这些人的精神为之一振,并在美国乃至世界各地引起了热烈的反响。在巴比康主席的领导下,他们解决了诸多科学难题,克服了许多困难,如期进行了人类最伟大的实验。但是,结果却不尽如人意。

图书在版编目(CIP)数据

从地球到月球/(法)凡尔纳(Verne,J)著;张连松等改编. —北京:金盾出版社,2009.12

(凡尔纳经典科幻探险小说;精编本)

ISBN 978-7-5082-6039-6

I. 从… II. ①凡…②张… III. 科学幻想小说—法国—近代—缩写本
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 189806 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

北京蓝迪彩色印务有限公司印刷、装订

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/16 印张:11 字数:118 千字

2009 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1~8 000 册 定价:18.00 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

编者的话

儒勒·凡尔纳是19世纪法国著名的作家。他以《在已知和未知的世界中奇异的漫游》为总名称，创作了20多部长篇科幻探险小说。他的作品将现实与幻想奇妙地结合在一起，以生动流畅的语言、扣人心弦的情节、丰富夸张的想像、新奇神秘的场景、包罗万象的科学知识，创作出一个个引人入胜的故事，形象地反映了那个时代人们征服世界、改造自然的追求。

阅读凡尔纳的小说，可以使人增长科学知识，提高智力和想像力，激发创造力，陶冶情操，提高审美能力。

《从地球到月球》是凡尔纳科幻探险系列小说中的一部重要著作。小说描写了一批勇于创新的科学工作者征服太空，送人登月的动人故事，表现了人类勇于和善于与大自然作斗争的精神。主人公热爱科学的情操、坚韧果敢的意志、临危不惧的正气、一丝不苟的作风、豪情万丈的情怀、豁达开朗的胸襟，反映了具有普世价值的人性美。故事中，生动有趣的情节，与数学、化学、物理学、地理学、天文学等科学知识的精妙结合，使人在感受美的同时，会感受到“智”的力量。因此，本书一直深受广大读者的喜爱。

为方便阅读,我们参照多种译本和有关资料,对本书进行了改编,改编过程中,在紧紧围绕主题,保留原著精华,情节合理、完整、流畅的前提下,按照现代汉语规范,调整了叙述方法,对语言和词句进行了改写,使之更符合中国人的阅读习惯。





目 录

第一章	大炮发明家的烦恼	(1)
第二章	巴比康主席征服月球的报告	(9)
第三章	报告引起热烈反响	(16)
第四章	剑桥天文台支持征月计划	(20)
第五章	美国人变成了“月亮狂”	(25)
第六章	炮弹	(30)
第七章	大炮	(40)
第八章	火药	(46)
第九章	一个挑战者	(51)
第十章	实验场选在佛罗里达	(57)
第十一章	世界各国纷纷捐款	(64)
第十二章	在乱石岗建设基地	(69)
第十三章	挖掘发射井	(76)
第十四章	铸炮	(81)
第十五章	哥伦比亚炮	(86)
第十六章	一封电报	(93)
第十七章	“阿特兰塔号”上的乘客	(95)
第十八章	群众大会	(103)



第十九章	激辩	(111)
第二十章	化解敌意	(121)
第二十一章	美国的新公民	(131)
第二十二章	炮弹车厢	(137)
第二十三章	落基山的望远镜	(144)
第二十四章	最后的准备	(150)
第二十五章	开炮	(156)
第二十六章	阴霾	(162)
第二十七章	一颗新星	(167)





第一章 大炮发明家的烦恼

1861年至1865年,美国爆发了著名的南北战争。

战争期间,美国马里兰州中部的巴尔的摩城,新成立了一个很有影响的俱乐部——大炮俱乐部。

大炮俱乐部成立的起因,很有戏剧性。

当时,在造船、经商和机械制造行业里,许多人的军事才能随着战争的实践不断增长。一些没有受过军校培训的普通商人,一跨出柜台,就摇身变成了尉官、校官,甚至当上了将军。过了不久,他们的战略战术就与科班出身的军界同行不相上下了,甚至仰仗着大量的炮弹和金钱,打了几次胜仗。

当时,在弹道学方面,美国人胜过了欧洲人。这倒不是说他们制造的武器达到了精良的程度,而是枪炮的体积大得出奇,射程很远。当时,欧洲人的火炮,在直射、俯射、侧射、纵射或反射的性能方面,都是无与伦比的。但是,要论体积,他们的加农炮、榴弹炮、迫击炮,与美国的武器相比,就好像袖珍手枪一样。

其实,这并不奇怪。与许多意大利人是天生的音乐家、许多德国人是天生的哲学家一样,作为世界上第一批机械学家的这些美国人,是天生的工程师。他们把自己的发明大胆地运用到弹道学上。那些巨型大炮,威力十分惊人,受到世人的称赞。这种体积大得出奇的武器,是派罗特、道格林、罗德曼等人的杰作。欧洲著名的“阿姆斯特强”、“巴利赛”、“特洛依”大炮,与它相比,也不得不甘



拜下风。

因此，美国内战时期，当北方人和南方人死拼的时候，大炮发明家引起了世人的广泛兴趣。联邦报纸连篇累牍地宣传、赞扬他们的发明，以至于小商人和天真的“傻瓜”都在日夜绞尽脑汁，计算着枯燥无味的弹道。

当时，美国社会有这样一种风气，如果一个人想出了一个主意，就去找另外一个人合作；凑足了三个人，就会选出一个主席、两个秘书；有了四个人，就指定一个人作档案管理员。这样，他们的办事处就开始工作了。一旦有了第五个人，就可以召开大会，成立俱乐部了。

巴尔的摩的情形也是这样。当地一个发明了一种新式大炮的人、一个铸炮人与一个制造炮筒的人合作，宣布成立大炮俱乐部。一个月后，这个俱乐部就吸收了 1 833 名正式会员和 30 575 名通讯会员。

俱乐部规定，凡是愿意参加这个组织的人，必须具备一个条件，那就是，曾经发明或者至少改良过一种大炮；没有大炮，可以用其他武器代替。不过，发明 15 响左轮手枪、回旋式卡宾枪或者马刀式短枪的人，在俱乐部里是得不到重视的。

大炮俱乐部成立后，美国的发明天才所取得的成果，实在是令人难以想像。他们制造的火炮，体积大得惊人，炮弹往往能飞出限定的界线，有时甚至会把无辜的行人炸为两段。所有这些发明，都把欧洲人的那些同类武器远远地抛在后面了。下面的数字对比，可以给人们一个更清晰的概念。

以前，碰到好运气的时候，38 磅重的炮弹，能在 300 英尺以外从侧面打倒 36 匹马和 68 个人——这是制炮技



术的幼儿时期。此后，火炮射程随着炮弹技术的改进而迅猛地增大起来了。“罗德曼”炮发射半吨重的炮弹，能在7英里以外轻而易举地打倒150匹马和300个人。以致大炮俱乐部要做一次正式的试验都很难。因为，即使是马同意做试验，也无法找到参与试验的人。

不管怎么说，他们的大炮，杀伤力是非常惊人的。每次开炮，敌军士兵都会像镰刀底下的麦子一样，纷纷倒下去。1587年，库特拉的一发炮弹夺去了250个人的战斗力；1758年，索尔多弗的一发炮弹杀死了40个步兵；1742年，凯塞尔斯多尔弗的那尊奥地利大炮，一发炮弹轰倒了70个敌人。但是，它们与大炮俱乐部发明的“罗德曼”炮弹比起来，却是小巫见大巫。

在南北战争的葛底斯堡战役中，一尊螺旋式炮发射的一发圆锥形炮弹，击中了173名南部联军的士兵。在强渡波托乌克河的时候，一颗“罗德曼”炮弹把215名南部联军的士兵送到了另一个世界。应该重点提一下的是，大炮俱乐部杰出的会员和常任秘书梅斯顿发明的一种迫击炮，杀伤力特别强。试炮时，一炮就打死了337个人。真的！“轰”的一声，这些人就没了。

统计学家皮特凯思的统计，具有很强的说服力。他用大炮俱乐部的人数，去除被他们的炮弹打倒的人数之后发现，俱乐部的每个成员“平均”杀死了2375个敌人还多一点。

这样的数字表明，这个科学团体唯一的工作，就是在“博爱”的目标下毁灭人类，以及改良被他们当作文明工具的大炮。这确实是一群凶神恶煞，但又不愧为美国人民优秀的子弟。



但是,这些经得起考验的美国人,有的甚至却为发明付出了生命的代价。他们中间,有各级军官;有各种年龄的几代军人。很多人长眠在战场上,名字列入了大炮俱乐部的“光荣册”。生还的人,大部分都带着拐杖、木腿、假臂、代替手的铁钩、橡皮牙床骨、银脑盖骨、白金鼻子,等等,一直到老。皮特凯恩曾经做过统计,在大炮俱乐部里,平均每4个人还分摊不到一条完整的胳膊;每6个人才有两条腿。

不过,这些勇敢的大炮发明家却不在乎这些。每当战役结束,战报登出敌人的伤亡数字相当于消耗的炮弹10倍时,他们就会感到非常自豪。说实在的,他们有权利这样做。

但是,在一个阴沉、凄凉的日子,内战中的幸存者签订了和约。慢慢地,爆炸声停息了;迫击炮沉默了;罩着炮衣的榴弹炮和加农炮被运回到军火库里了;大批炮弹堆在工厂里了。显然,大炮俱乐部无事可做了。

慢慢地,俱乐部的厅堂里冷落下来了,侍役在接待室里睡大觉;阴暗的角落里传来了忧郁的鼾声——以前爱吵闹的大炮俱乐部会员们,现在都被悲惨的和平压得闷声不响,进入制炮学的梦乡里去了。

“真够惨的!”一天晚上,大炮俱乐部成员汤姆·亨特在吸烟室的壁炉旁边说。他那两条木腿,眼看就要烤成炭了,“什么事情也没有了!多无聊的生活呀!每天早上快乐的炮声叫醒你的那种日子,到哪里去了呢?”

“那种日子再也不会来了。”精神焕发的比尔斯贝试着伸一伸他那条已经残了的胳膊说,“那时候,真有意思。谁要是发明了一种榴弹炮,就欣喜若狂。炮刚铸成,他就



拿到敌人面前去实地试验。接着,他带着战地指挥官的鼓励,或者与他们握握手,再返回兵营里。可现在,将军们都回到柜台那里,不再运输炮弹,而是运输对谁都没有害处的棉花包了。唉!炮神巴尔勃啊,美国制炮学的前途,实在是不堪设想了!”

“是的,比尔斯贝。”布鲁姆斯伯里上校大声说,“真叫人灰心!当初,我们抛弃了安静的生活,练习使用武器,并离开巴尔的摩,来到战场上,轰轰烈烈地干了一番。可是,刚过了两三年,又不得不扔掉千辛万苦换来的成果,两手插在口袋里,过这种游手好闲的日子。”

“什么战争的希望都没有了!”大名鼎鼎的梅斯顿用铁钩子搔着他那个用古塔胶做的脑壳说,“天边没有一点乌云。本来,制炮学是可以大有作为的。老实说吧,今天早上,我刚完成了一种迫击炮的图样,平面图、横断面图和纵断面图,全都画好了。这种迫击炮注定会改变作战的法则!”

“真的吗?”汤姆·亨特想了起当年梅斯顿发明的一种火炮,第一次试验就成功地炸死了 337 个敌人。

“真的,”梅斯顿回答说,“不过,做了这么多工作,克服了这么多困难,究竟有什么用呢?这不是白白地浪费精力吗。现在的人,好像约好了要和平地生活下去。我们那个斗志昂扬的《论坛报》也预言,人类将来的灾难,只可能是由可怕的人口增加引起的。”

“不过,梅斯顿,”布鲁姆斯伯里上校说,“欧洲还在为维护民族自决的原则进行战斗呢!我们也许可以到那里去碰碰运气,假如他们愿意接受我们的帮助……”

“你在做梦!”比尔斯贝叫起来了,“怎么能替外国人



研究弹道学呢！”

“这总比不研究好吧。”上校反驳说。

“毫无疑问，”梅斯顿说，“当然比不研究好。不过，我们不应该朝这方面想。因为，旧世界的等级观念和我们美国的习惯，是大相径庭的。那些家伙认为，一个没有以少尉身分服兵役的人，是不可能成为将军的。这也就是说，一个没能亲手铸造大炮的人，就不能当一个好炮手。”

“真是荒唐可笑！”汤姆·亨特一边儿用猎刀削着椅子的扶手，一边儿说，“既然这样，我们只好去种烟草或者炼鲸鱼油了。”

“什么！”梅斯顿大声叫道，“难道再也不会再有战争了；我们再也不能改良枪炮了；再也没有机会试验我们的炮弹射程了！我们的炮火再也不能照亮大气层了！难道法国人就不会击沉我们的轮船；英国人就不会违反国际法，杀害我们的同胞！”

“不，梅斯顿。”布鲁姆斯伯里上校说，“我们不会有这样的福气了。再也不会发生这样的事了。而且，即使有这样的事情发生，我们也无法利用了。美国人容易激动的感情越来越淡薄了，我们都快变成废物了。”

“是的。”梅斯顿又激愤地说，“现在就是有成千个打仗的理由，人们也还是不打！他们舍不得胳膊和腿，更舍不得性命。其实，不必到很远的地方去寻找战争的理由，英国人不是占领了北美洲吗？”

“是啊！”梅斯顿接着说，“为什么不能让英国属于美国人呢？”

“这是天经地义的事！”布鲁姆斯伯里上校激动地说。

“你们去找美国总统，”梅斯顿大声说，“看他怎样接



待你们吧！”

“他是不会好好接待我们的，”比尔斯贝咬着牙齿嘟囔着。仅有的几颗牙齿，是他从战火中抢救下来的。

“我发誓！”梅斯顿叫道，“下次大选，他别再指望我的选票！”

“他根本用不着我们的选票！”几个残废军人异口同声地说。

“总之”，梅斯顿说，“假如不能在真正的战场上实验新迫击炮，我就退出大炮俱乐部，跑到阿肯色州的草原上，一死了事。”

“我们跟你一起去。”几个人都同声响应道。

大家的情绪越来越激昂。显然，俱乐部面临着解散的危险。

这时，发生了一件让人意想不到的事。

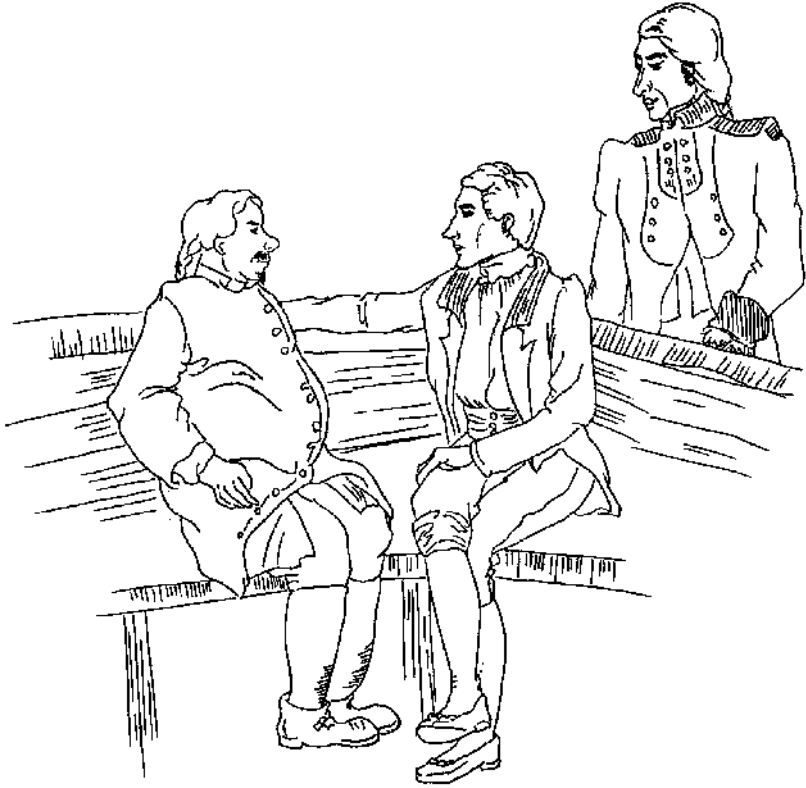
在这次谈话的第二天，俱乐部的每个成员都收到了一份通知：

大炮俱乐部主席荣幸地通知各位会员，他将在本月5日的会议上作一个非常有趣的报告。因此，请求你们接受这次邀请，届时放下一切事务，前来参加会议。

十分忠诚的：

大炮俱乐部主席——因培·巴比康

巴尔的摩，10月3日。



在美巴尔的摩，一个发明了一种新式大炮的人、一个铸炮人与一个制造炮筒的人合作，宣布了成立大炮俱乐部。



第二章 巴比康主席征服月球的报告

10月5日傍晚,联邦广场21号的大炮俱乐部会议厅里挤满了人。居住在巴尔的摩的全体会员都接受了主席的邀请。而那些成百上千个通讯会员们,则从一列列快车上涌到城里的大街上。会议厅很大,可是,许多科学家还是找不到座位。因此,隔壁的几个客厅、走廊尽头、院子里,都挤得满满的。在那里,科学家们和挤在门口的普通公民汇合在一起,都渴望听到巴比康主席的重要报告。人们推呀、撞呀,都想钻到前面去。就连知名人士和市政官员也不得不混在群众中间,细心倾听着大厅里传出来的新闻。

宽敞的大厅也是一个奇观。高大的柱子是用叠起来的大炮做成的。墙上陈列的喇叭口短枪、短统枪、火绳钩枪、卡宾枪以及所有古代的和现代的武器,向四面八方伸展着,形成了一幅生动的画面。煤气灯从上千枝手枪组成的灯架里冒出耀眼的亮光。同时,一簇簇由手枪和步枪组成的灯台,使大厅显得更加辉煌。

大厅里陈列的还有,大炮模型、青铜炮样品、被子弹打得千疮百孔的靶子、被大炮俱乐部的炮弹炸坏的钢板、一组组的通条和炮刷、一串串念珠似的炸弹、一串串项链似的子弹、一串串花彩似的榴弹。总而言之,凡是炮手用的工具,都排列得非常醒目,使你觉得它们的真正用途是作装饰,而不是杀人。

因培·巴比康主席和几位秘书占据了大厅尽头的一



个宽阔的平台。他的椅子装在一个雕花的炮架上。整个椅子是按照 32 英寸迫击炮的形象仿制的，只是“炮身”与“炮架”之间，形成了 90 度的夹角。椅身安在转轴上，可以像安乐椅一样前后晃动。这样，在大热天里是非常舒服的。在一张由 6 号短铳炮支着的大铁皮桌子上，可以看到一个由精工雕花的开花炮弹做成的、别具风格的墨水瓶；一个像手枪一样的、能发出爆炸声的铃铛。在辩论激烈的时候，这个新式铃铛就会响起来，声音足以压倒那些过于激动的大炮发明家的叫声。

桌子前面的一条条长凳，就像战壕里的壕壁一样，成“之”字形排开，形成接连不断的棱堡和屏障，隔开了大炮俱乐部全体会员的座位。

因培·巴比康主席是位 40 多岁的中年人，中等身材、四肢健全、面部的线条明晰匀整，显得刚毅沉着、冷静、严肃。他思维极其慎密，注意力集中；办事就像时钟一样准确；具有经得起任何考验的性格和毫不动摇的意志，是一个地地道道的美国人。

巴比康早年做木材生意发了大财。战争时期，他担任大炮制造业的理事长，敢于大胆创新，对大炮的改进，立下了汗马功劳；对推动火炮制造业的进步，发挥了无人可比的作用。

现在，他正纹丝不动地坐在扶手椅上，躲在美国人常戴的那种圆筒形的黑缎子礼帽底下，一声不响，似乎在屏息凝神地沉思。

虽然俱乐部的会员们就在附近闹哄哄地大发议论，但是，并没有打断巴比康的思绪。会员们你问我，我问你，纷纷揣测，并且都在打量着主席，想从他那不动声色